

186.

Chien de Hop
ou les deux paradis

Partition

à l'Administration

RIEN DE TROP
ou
Les deux Paravents,

Opera Comique en un Acte;

Paroles de M. Joseph Laine,

MUSIQUE

DE ADRIEN BOIELDIEU

Maitre de Chapelle de S. M. l'Empereur de toutes les Russies, et Membre du Conservatoire de France

Représenté pour la première fois à St Petersbourg devant LL. M. J. le 25 Décembre 1810.

Et à Paris, au Théâtre de l'Opera Comique Impérial, le 19 Avril, 1811.

Partition 56^{fr} ——— Parties d'Orchestre 30^{fr}

Ouverture à Grand Orchestre 7^{fr} 50^c

— Idem. pour le Piano 3 60.

Propriété de l'Editeur

Déposé à la Bibt^e Imp^{le}

A PARIS,

Chez BOIELDIEU Jeune, Editeur de Musique, Rue de Richelieu, N^o 80, au coin de celle Faydeau.

(43.)

Boieldieu
RUE DE RICHELIEU, N^o 80.

4 — 1^{re} Violons
4 — 2^{de} Violons
1 — alto
3 — Basses
1 — fagotti
2 — flöis
2 — flutes
2 — Clarinettes
2 — Cors
2 — Trompettes
1 — Timbales.

24

PERSONNAGES.

ACTEURS.

LÉON.

M^r. GAVAUDAN.

ÉVÉLINA, femme de Léon.

M^{me}. DURET.

GUILLERVAL, oncle de Léon.

M^r. CHENARD.

JUSTIN, valet de Léon.

M^r. MARTIN.

NOTE DE L'AUTEUR.

Dans un morceau de Musique le mouvement de l'auteur est assez difficile à transmettre et depuis longtems on a senti l'insuffisance des indications dont se servent les compositeurs. — Le peu d'effet que j'ai vu produire à des morceaux dont le mouvement avait été altéré, m'a déterminé à employer un moyen sûr pour remédier à cet inconvénient en indiquant le nombre des minutes que doit durer tel ou tel morceau pris dans le mouvement où il a été composé. Je l'emploierai donc à l'avenir, le croyant le plus propre à donner l'intention de l'auteur et le marquerai à la tête de chaque morceau.

On sent bien que les récitatifs et les points d'orgue ne peuvent se déterminer d'une manière précise, mais je calculerai le tems qu'ils peuvent prendre avec le mouvement et les ornemens que peuvent exiger les uns et les autres.

Allegro vivace.
4 minutes justes.

OUVERTURE.

Violino 1^oViolino 2^o

Alto.

Flauti.

Oboi.

Clarineti
in C.Corni è
Trombe in C.

Fagotti.

Timpani in C.

Bassi è C-B.

Allegro vivace.

FF sF> sF> FF P

FF sF> sF> FF P

FF sF> sF> FF P

uniss: FF sF> sF> FF P

FF sF> sF> FF P

col oboi: // // //

FF sF> sF> FF P

FF sF> sF> FF P

FF sF> sF> FF P

FF sF> sF> FF P

Allegro vivace.

FF sF> sF> FF P

soli. sF> sF> sF> sF>

soli. sF> sF> sF> sF>

soli. sF> sF> sF> sF>

Cornisoli. sF> sF> sF> sF>

soli. sF> sF> sF> sF>

sF> sF> sF> sF>

pizzic: P pizzic: P

Musical score for "The Rose Tree" from the opera "The Rose Tree" (The Rose Tree). The score is for a full orchestra and voices. The tempo is marked "Allegretto" and the time signature is 3/4. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The score is in Italian.

The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 8, and the second system contains measures 9 through 16. The music is written for a full orchestra, including strings, woodwinds, and brass. The vocal parts are for a Soprano, Alto, Tenor, and Bass.

The lyrics for the first system are:

Sopra: *La rosa è la più bella*
 Alto: *che fiorisce nel giardino*
 Tenore: *che fiorisce nel giardino*
 Basso: *che fiorisce nel giardino*

The lyrics for the second system are:

Sopra: *che fiorisce nel giardino*
 Alto: *che fiorisce nel giardino*
 Tenore: *che fiorisce nel giardino*
 Basso: *che fiorisce nel giardino*

P arco

This musical score is for a percussion/arco section, indicated by the title "P arco" at the top left. The score is written on ten staves, organized into five systems of two staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamics "FF" (Fortissimo) and "FP" (Forte Piano) are prominently displayed above several staves, indicating changes in volume. The score is written in a single key and 2/4 time, with a common time signature "C" appearing on the first staff of the first system. The notation is dense, with many notes and rests, suggesting a complex rhythmic pattern. The score is written in a single key and 2/4 time, with a common time signature "C" appearing on the first staff of the first system. The notation is dense, with many notes and rests, suggesting a complex rhythmic pattern.

[illegible]

This image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a string quartet. The page is filled with multiple staves of music. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include "col var a b." (colore variation A and B) and "solo." (solo). The handwriting is in ink on aged paper, and the notation is dense and detailed, typical of a professional musical score. The page is numbered "5" in the top right corner.

This page of a musical score, numbered 6, contains two systems of music. Each system consists of eight staves. The first system includes the following markings:
 - Staff 1: *col 1^o 8^a b.*
 - Staff 2: *cres*
 - Staff 3: *cres col flauti.*
 - Staff 4: *col flauti 8^a b.*
 - Staff 5: *cres*
 - Staff 6: *cres*
 - Staff 7: *cres*
 - Staff 8: *cres*
 The second system includes the following markings:
 - Staff 1: *col 1^o 8^a b.*
 - Staff 2: *FF*
 - Staff 3: *FF*
 - Staff 4: *col flauti.*
 - Staff 5: *FF*
 - Staff 6: *FF*
 - Staff 7: *FF*
 - Staff 8: *FF*
 At the bottom of the page, the number 43 is written above the *FF* marking.

This image shows a page from a musical score, likely for a large ensemble or orchestra. The score is written on multiple staves, with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The dynamics include 'FP' (Forzando Piano), 'cres' (crescendo), 'sF' (sforzando), 'ff' (fortissimo), and 'p' (piano). There are also articulation marks like 'tutti' and 'uniso' (unison). The notation is dense, with many notes and rests, and some staves have triplets indicated by a '3' over the notes. The page number '47' is visible at the bottom center.

This musical score page, numbered 8, contains two systems of music. The first system (measures 1-10) features a complex orchestral texture with multiple staves. It includes woodwinds (flutes, oboes, bassoons), strings (violins, violas, cellos, double basses), and percussion (timpani, cymbals, triangle). Dynamic markings such as *unis:*, *FF*, and *PP* are present. The second system (measures 11-20) continues the orchestral parts and introduces vocal entries for *col. choi.* (chorus), *col. B^o* (bassoon), and *vllc.* (violin). The score concludes with a *tutti* marking and a key signature change to one flat. The page number 43 is printed at the bottom center.

Musical score for the first system, measures 40-43. The score is written for a large ensemble, including woodwinds, brass, and strings. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff (flute) has a 'P' marking at measure 41. The second staff (oboe) has a 'P' marking at measure 41. The third staff (clarinet) has a 'P' marking at measure 41. The fourth staff (bassoon) has a 'P' marking at measure 41. The fifth staff (horn) has a 'P' marking at measure 41. The sixth staff (trumpet) has a 'P' marking at measure 41. The seventh staff (trombone) has a 'P' marking at measure 41. The eighth staff (tuba) has a 'P' marking at measure 41. The ninth staff (string I) has a 'P' marking at measure 41. The tenth staff (string II) has a 'P' marking at measure 41. The eleventh staff (string III) has a 'P' marking at measure 41. The twelfth staff (string IV) has a 'P' marking at measure 41. The thirteenth staff (string V) has a 'P' marking at measure 41. The fourteenth staff (string VI) has a 'P' marking at measure 41. The fifteenth staff (string VII) has a 'P' marking at measure 41. The sixteenth staff (string VIII) has a 'P' marking at measure 41. The seventeenth staff (string IX) has a 'P' marking at measure 41. The eighteenth staff (string X) has a 'P' marking at measure 41. The nineteenth staff (string XI) has a 'P' marking at measure 41. The twentieth staff (string XII) has a 'P' marking at measure 41. The score includes dynamic markings such as 'P' (piano), 'cres' (crescendo), 'FF' (fortissimo), and 'unis.' (unison). There are also markings for '1° solo.' and 'tutti'.

Musical score for the second system, measures 44-47. The score continues from the first system. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff (flute) has a 'P' marking at measure 44. The second staff (oboe) has a 'P' marking at measure 44. The third staff (clarinet) has a 'P' marking at measure 44. The fourth staff (bassoon) has a 'P' marking at measure 44. The fifth staff (horn) has a 'P' marking at measure 44. The sixth staff (trumpet) has a 'P' marking at measure 44. The seventh staff (trombone) has a 'P' marking at measure 44. The eighth staff (tuba) has a 'P' marking at measure 44. The ninth staff (string I) has a 'P' marking at measure 44. The tenth staff (string II) has a 'P' marking at measure 44. The eleventh staff (string III) has a 'P' marking at measure 44. The twelfth staff (string IV) has a 'P' marking at measure 44. The thirteenth staff (string V) has a 'P' marking at measure 44. The fourteenth staff (string VI) has a 'P' marking at measure 44. The fifteenth staff (string VII) has a 'P' marking at measure 44. The sixteenth staff (string VIII) has a 'P' marking at measure 44. The seventeenth staff (string IX) has a 'P' marking at measure 44. The eighteenth staff (string X) has a 'P' marking at measure 44. The nineteenth staff (string XI) has a 'P' marking at measure 44. The twentieth staff (string XII) has a 'P' marking at measure 44. The score includes dynamic markings such as 'P' (piano), 'cres' (crescendo), 'FF' (fortissimo), and 'unis.' (unison). There are also markings for '1° solo.' and 'tutti'.

First system of musical notation, measures 40-45. The score includes staves for strings and woodwinds. Dynamic markings include **FF**, **P**, **FF**, **stac.**, and **FF**. The key signature has one flat, and the time signature is 4/4.

Second system of musical notation, measures 46-51. The score includes staves for strings, woodwinds, and brass. Dynamic markings include **FF**, **P**, **col 12 8^a b.**, **col v^o 1^a**, **col oboi.**, **soli.**, and **pizzic.**. The key signature has one flat, and the time signature is 4/4.

p
 p
 P
 soli.
 rF
 col flauti g.b.
 col flauti g.b.
 soli.
 rF
 pizzic:
 segue pizzic:

col 1º g.b.
 col vº 1º g. alta.
 unis:
 1º solo.
 1º solo.
 solo
 arco

col 1^a 8^a

soli. 8^a alta.

soli.

soli.

soli.

p

col 1^a 8^a b.

cres

cres

col flauti loco.

col flauti loco.

cres

cres

This page of a musical score contains two systems of staves. The first system consists of 10 staves, and the second system also consists of 10 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'pp', 'p', and 'sol.'.

First System:

- Staff 1: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 2: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 3: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 4: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 5: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 6: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 7: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 8: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 9: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 10: Treble clef, contains a series of eighth notes.

Second System:

- Staff 1: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 2: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 3: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 4: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 5: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 6: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 7: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 8: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 9: Treble clef, contains a series of eighth notes.
- Staff 10: Treble clef, contains a series of eighth notes.

Flutes: *cres poco a poco*
 Oboes: *cres poco a poco*
 Bassoons: *cres poco a poco*
 Strings: *PP cres poco a poco*
 Corni: *corni soli.*
 Violins: *viol. soli.*
 Basses: *PP cres poco a poco*

Flutes: *rinf.*
 Oboes: *rinf.*
 Bassoons: *rinf.*
 Piccolo Flutes: *petites flutes. soli.*
 Oboes: *col oboi.*
 Bassoons: *col oboi.*
 Strings: *P cres rinf.*
 Corni: *corni è trombe. tutti*
 Basses: *cres*
 Violins: *rinf.*
 Basses: *rinf.*
 Piccolo Basses: *vclle c.b. rinf. tutti.*

Musical score for measures 1-6. The score is written for a large ensemble, including woodwinds, brass, and strings. The notation is in common time (C). The key signature has one sharp (F#). The score is marked with **FF** (fortissimo) in measures 1, 3, and 5. In measures 3 and 5, the woodwind parts are marked **col flauti.** (colla flauti). The string parts feature a rhythmic pattern of eighth notes. The woodwind parts have a melodic line with eighth notes and rests. The brass parts have a melodic line with eighth notes and rests. The score ends with a double bar line in measure 6.

Musical score for measures 7-12. The score is written for a large ensemble, including woodwinds, brass, and strings. The notation is in common time (C). The key signature has one sharp (F#). The score is marked with **FF** (fortissimo) in measures 7, 8, 9, 10, 11, and 12. In measure 7, the woodwind parts are marked **col flauti.** (colla flauti). In measure 8, the woodwind parts are marked **col flauti.** (colla flauti). In measure 9, the woodwind parts are marked **col flauti.** (colla flauti). In measure 10, the woodwind parts are marked **col flauti.** (colla flauti). In measure 11, the woodwind parts are marked **col flauti.** (colla flauti). In measure 12, the woodwind parts are marked **col flauti.** (colla flauti). The string parts feature a rhythmic pattern of eighth notes. The woodwind parts have a melodic line with eighth notes and rests. The brass parts have a melodic line with eighth notes and rests. The score ends with a double bar line in measure 12.

RIEN DE TROP OU LES DEUX PARAVENTS.

Le théâtre représente un salon gothique; on voit de chaque côté du théâtre deux guéridons, sur chacun une plume, de l'encre et du papier, &c. Deux paravents sont au fond du théâtre, une cheminée sur le côté.

SCÈNE PREMIÈRE.

JUSTIN, achevant d'arranger.

Ma foi, ceci n'est pas trop mal pour un salon de compagnie où l'on ne reçoit personne: il est bien un peu gothique; mais que n'embellit pas un bonheur qui commence! Et puis nos jeunes mariés sont à la campagne; la campagne... pays des rêveries, des grandes passions et des romans; c'est-là que l'on admire la belle nature. Nous sommes dans le mois de janvier... n'oublions pas le feu... la saison et le mariage... double hiver... on se garde bien d'en convenir. Que deviendrait l'héroïsme... On est venu s'enterrer ici loin du tumulte et des distractions de la ville; pas une visite, même celle de notre oncle; on ne veut vivre que pour l'amour, ne vivre que d'amour... Il faut soutenir la gageure jusqu'au bout, si l'on peut... Tout cela m'amuserait, si leur humeur ne se ressentait de la contrainte où ils vivent. Quand on se boude, c'est moi que l'on maltraite; on m'accable de commissions quand on ne sait que faire, et l'on me gronde... pour se désennuyer.

Allegro spiritoso.
5 minutes $\frac{1}{2}$

AIR N^o I.

même mouvement

Violino 1^o. *FF*

Violino 2^o. *col 1^o*

Alto. *FF*

Oboi. *FF*

Corni in D. *FF*

Fagotti. *FF*

Justin. *recit*

Bassi. *tutti*

Allegro spiritoso.

43

même mouvement

Je vois tant de valets n'en

1.

P legato.

P legato.

ad libitum.

faire qu'à leur tête bien boire tout le jour dormir toute la nuit et moi toujours sur

P legato.

Allegro spiritoso.

F FF p

F FF p

F FF p

fag. solo.

P

pied sans ces se je vé gette en ville come aux champs la pei ne me poursuit

F FF

Allegro spiritoso

pp

pp

1^{re}

2^{de}

pp

solo

Ah! quel mé . . tier que celui du servi . . ce

tutti

stac:

soli.

stac:

p

soli.

stac:

p

solo.

stac:

ah! quel métier quel métier que celui du servi . ce c'est un tourment jamais on n'en fi.

nit toujours en butte à l'humeur au caprice ah! c'est vraiment pour en perdre l'esprit ah! c'est vrai.

ment pour en perdre l'esprit toujours en butte à l'humeur au caprice non non jamais jamais on n'en fi.

veut que je sois auprès d'elle au même instant c'est monsieur qui m'appelle tous deux en

se-ble il fau-drait les ser-vir tous deux en-se-ble il fau-drait les ser-vir je ne sais plus je ne sais

plus au-quel je dois courir non non je ne sais plus au-quel je dois courir tous d'en-se-ble il faut les ser-

P cres — sf — p
 P cres — sf — p
 P cres — sf — p
 tutti
 P cres — sf — p
 tutti
 P cres — sf — p

... vir tous d'ensemble il faud^t les servir et puis tous jours la maudite sonnette et puis tous j^r la maudite son.

FF — FF — FF
 FF — FF — FF
 FF — soli. — FF — soli. — FF — soli.
 soli. — unis. — soli. — soli. — soli.
 (parlé.)
 FF — FF — FF

... nette dindindin l'ony va l'ony va dindindin l'ony va l'ony va dindindin dans l'instant d'ins.

FF P cres FP PP
 FF P cres FP PP
 FF P cres FP P
 FF P cres FP
 FF P cres PP
 tutti soli.
 FF poco F
 tant din din din dans l'inst. me voila tout est il prêt pour ma toilette arrive donc prends ceci va par

PP
 P
 P cres
 PP
 la apporte moi... que fait il l'imbécille de ce côté mentends tu prends cela quoi donc mon.

sf pp sf pp
 sf p cres sf pp
 sf pp
 sf pp
 sf pp
 sf pp
 sf p cres sf pp
 tutti
 sf p

- sieur que fait il l'imbécille qu'on dit mon - sieur l'étourdi n'entend rien eh puis lessur.

ff ff ff ff
 1^o solo.
 solo.
 ff ff ff
 ff

noms arrivent à la fi.le eh puis lessurnoms arrivent à la file ah le sot le bu.

tor le maraud le vaurien ah lesot le butor le maraud le vaurien c'est à perdre patience de tout côté

The musical score is for a scene from 'L'opéra de la nuit' by Georges Bizet. It features a vocal solo and piano accompaniment. The score is in 3/4 time, key of D major, and includes dynamic markings like FF, PP, and poco F. The vocal line is marked 'solo' and the piano part has various dynamic markings including FF, PP, and poco F. The lyrics are in French and describe a character's state of mind.

tés sans cesse aller venir toujours nouvelle extravagance c'est à perdre c'est à perdre patience non

pp poco F p

pp poco F p

pp poco F p

pp poco F p

pp poco F p

non // non // je n'y puis plus tenir non // non //

pp p

Larghetto.

FF P pizzic:

FF P pizzic:

FF P pizzic:

Clarineti in C.

P les haubois comptent.

P FF

Larghetto.

non j'en y p's plus tenir. ah! si du moins soubrette un peu jo- li - e venait char-

FF P pizzic: Larghetto.

sol.
pp

sol.
pp

mer l'ennui de ce séjour je pourais lui parlant d'amour oublier quelquefois les peines de la vi...

pp

pp

pp

sol. tr.

sol.

sol.

pp

arco

arco

arco

sol.

sol.

tutti

e si du moins soubrette un peu joli. e venait charmer l'ennui de ce séjour je pourais je pou

Allegro tempo 1^o

Violin I: P $F > P$

Violin II: FP FP

Viola: FP FP

Clarinet: P F

Bassoon: P F

Oboe: F F

Cello/Double Bass: P F

Lyrics: rais lui parlant d'amour oublier oublier les peines les pei - nes de la vie mais ci toujours

Violin I: F P FF $> P$ F P F mF

Violin II: FP FF FP FP F mF

Viola: FP FF FP FP F mF

Clarinet: F FF F F mF

Bassoon: F FF F F mF

Oboe: F FF F F mF

Cello/Double Bass: F FF P F P F mF

Lyrics: seul que vais - je devenir mais i - ci toujours seul que vais - je devenir non * * *

pp poco F pp

pp poco F pp

pp poco F pp

pp poco F pp

pp poco F pp

pp poco F pp

non non je n'y puis plus te nir non non non non

pp poco F pp

p p stac: p stac: p stac: p stac: p stac: p stac:

non je n'y p's plus te nir prit dès que le jour paraît la maudite clochette la maudite clochette ma pèlle à la toi

p stac:

cres poco a poco
 cres poco a poco
 cres poco a poco
 cres poco a poco
 cres poco a poco
 cres poco a poco
 cres poco a poco

pp
 pp
 pp
 pp
 pp
 pp

. . tette à table il faut servir toujours toujours ah! mon dieu quel martyre à Paris c'est bien pire der.

col 1.
 // // //

cres
 cres
 Fz P cres
 Fz P cres
 Fz P cres
 Fz P cres

. . rière u.ne voi.tu.re je fais sot.te fi.gure ah! c'est d'honneur pour en perdre les.

FF PP PP FP FP FP FP

FF PP PP FP FP FP FP

FF FP FP FP FP

FF FP FP FP FP

FF FP FP FP FP

FF FP FP FP FP

FF FP FP FP FP

prit c'est d'honneur à perdre les prit ah! quel métier ah! quel métier jamais jamais jamais on n'en fi

FF FP FP FP FP

... nit ah! quel mé-tier que celui du ser-vi-ce toujours tou-jrs aller venir non // je n'y puis plus te-

Musical score for page 34, featuring vocal and piano parts in G major. The piano part includes a bass line with "p" (piano) markings. The vocal line has lyrics in French.

. . nir non . . . je n'y puis plus te . nir non non je n'y puis plus te nir non non je n'y puis plus te .

Musical score for page 43, featuring piano and vocal parts in G major. The piano part is marked "FF" (fortissimo) and includes a section marked "col B°" (crescendo). The vocal line has lyrics in French.

. . nir je n'y puis plus te nir je n'y puis plus te nir .

SCÈNE II.

GUILLERVAL, JUSTIN.

GUILLERVAL, entrant sur la pointe du pied.

Justin !

JUSTIN.

Vous ici, monsieur, malgré vos conventions !

GUILLERVAL.

Je sais bien que je ne dois pas venir dans mon château... je passe. Eh bien, quelles nouvelles ? comment se porte mon neveu ?

JUSTIN.

Monsieur, il dort beaucoup mieux.

GUILLERVAL.

Déjà ! il n'y a qu'une semaine qu'ils sont ici.

JUSTIN, lui présentant un papier.

Et voici les trois premiers jours à compte :

GUILLERVAL.

Ah ! bon, ta relation ; voyons le style de Justin.
(lisant). « État de situation du cœur de monsieur
« Léon et d'Évelina, ou bulletin des amours
« de deux nouveaux mariés... » Bon dieu, quel
titre !

JUSTIN.

Monsieur, le titre fait la moitié de l'ouvrage, c'est l'enseigne du marchand, ou le dessus du panier.

GUILLERVAL, lisant.

« Le premier jour monsieur et madame ont
« prononcé trente-cinq fois le mot : je t'aime ;
« le second, madame l'a répété vingt-quatre, mon-
« sieur douze ; le troisième, monsieur remarqua
« qu'il ne fallait pas toujours dire la même
« chose. » A merveille... et les jours suivans ?

JUSTIN.

On eut recours aux auxiliaires : mais je n'avais garde d'oublier vos instructions ; on voulut se promener dans les environs ; j'avais brisé l'une des roues du cabriolet ; monsieur eut envie d'aller à la chasse, les fusils étaient

démontés ; madame désira faire une lecture, je n'avais laissé dans votre bibliothèque que vos anciens livres de tactique ; dessiner... les crayons s'étaient cassés dans le voyage ; on en revint donc au tête à tête qui amena un peu d'ennui, lequel donna naissance à une discussion assez frivole, mais vive ; et le tout fut terminé par une petite bouderie charmante. C'était hier soir, monsieur m'ordonna de lui préparer cette chambre où il a passé la nuit.

GUILLERVAL.

Comment ? une séparation !

JUSTIN.

Oui, monsieur ; mais j'ai vu ce matin mon maître se glisser dans l'appartement de madame, sans doute pour avoir avec elle une explication sérieuse.

GUILLERVAL.

Tu me tranquillises.

JUSTIN.

La vieille femme de chambre que nous avons amenée est sourde ; d'ailleurs elle est tombée malade en arrivant ; ajoutez à tout cela la bêtise que vous m'avez ordonné de feindre en me faisant entrer au service de nos mariés, et vous aurez une idée complète de la variété des plaisirs et de la foule des distractions que trouve l'hymen au château de Monsieur de Guillerval.

GUILLERVAL.

Et tu joues bien le rôle d'imbécille ?

JUSTIN.

Au point que l'on m'a commandé de ne répondre que par un seul mot.

GUILLERVAL, lui donnant sa bourse.

Voilà pour payer ta bêtise.

JUSTIN.

Je savais bien que dans le monde c'est ce qui rapportait le plus. (présentant une lettre à)

Guillerval) A propos, voici deux lettres: l'une gisait dans les cartons de madame, et enveloppait, je crois, un cache-folie.

GUILLERVAL.

Sans date... Ah! c'est du colonel Valmont; il accablait Évelina de ses amoureuses épitres.

JUSTIN, lui en donnant une autre ouverte et chiffonnée.

L'autre était oubliée dans la poche d'un vieil habit que monsieur m'a dit d'apporter à la campagne.

GUILLERVAL.

D'Émélie! oui, avant son mariage, Léon s'est occupé d'elle. (les rendant à Justin.) Que veux-tu que je fasse de ces chiffons?

JUSTIN, les mettant dans sa poche.

J'ai pris cela au hasard.

GUILLERVAL.

Ah! jeunes gens, je vous donne deux fêtes, j'invite tout Paris, vous arrivez les derniers à l'une, vous ne venez pas du tout à l'autre, on s'en prend à moi, j'éprouve des mortifications, et lorsque je vous fais de justes reproches — « Mon oncle, j'adore ma femme, et dans Paris, « je ne puis être un moment seul avec elle. — « Mon cher petit oncle, j'aime mon mari, et « quand j'aurais tant de choses à lui dire, il « faut donner et recevoir des repas de noces, « faire des visites... — Mon oncle laissez-moi emmener ma femme dans votre château. — Mon « ami, nous sommes dans l'hiver. — Y a-t-il une « saison pour l'amour! — Combien voulez-vous y « rester? Toute la vie, mon oncle. — Je vous « donne huit jours. »

JUSTIN.

Vous pariez toujours à coup sûr.

GUILLERVAL.

Aussi, je veux leur donner une leçon qu'ils n'oublieront jamais, dont ils me remercieront, et qui même deviendra un préservatif pour

tous les étourdis qui voudraient les imiter.

JUSTIN.

Oui, monsieur, vous ferez le bien de l'humanité.

GUILLERVAL.

Justin, d'après ce que tu m'apprends, je reste dans le château pour l'exécution de certain projet. Il ne faut pas encore qu'ils me voyent. Veux-tu bien me prêter ton appartement?

JUSTIN.

Faites comme chez vous.

GUILLERVAL.

C'est-là que tu viendras m'avertir de se qui se passera, et que je te donnerai de nouveaux ordres.

JUSTIN.

Monsieur, j'entends nos jeunes gens; l'explication est finie.

GUILLERVAL.

Je me sauve. Ta clef?

JUSTIN.

Ei donc! porte ouverte à tout le monde; au fond du corridor, les murs ornés de fresques au charbon, la dernière mansarde à côté du grenier; vue magnifique.

GUILLERVAL, s'échappant.

J'y grimpe.

LÉON, derrière la coulisse.

Justin!

JUSTIN, tirant sa montre.

Oh! oh! l'explication a été longue.

LÉON, de même.

Justin!

JUSTIN, à part.

L'interessante langueur!

SCÈNE III.

LÉON, ÉVELINA, JUSTIN, à l'écart.

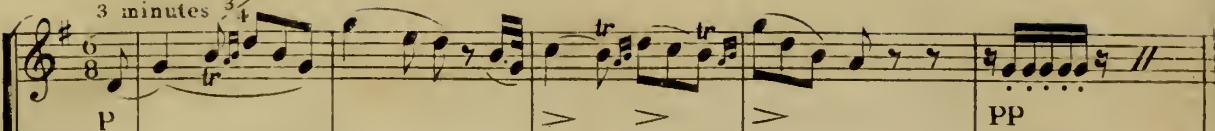
(Léon entre ayant le bras passé autour de la taille d'Évelina)
(Trio.)

TRIO N°2.

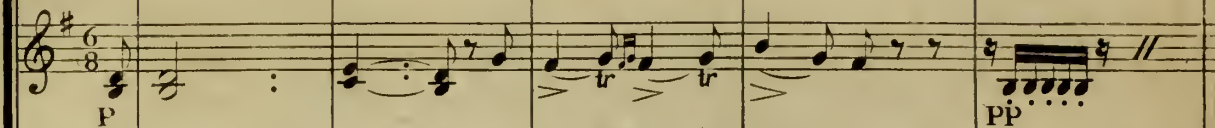
Andantino molto.

3 minutes ³/₄

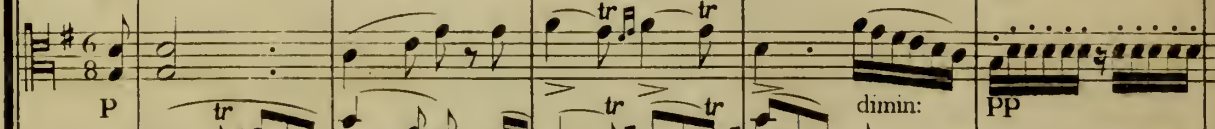
Violino 1°



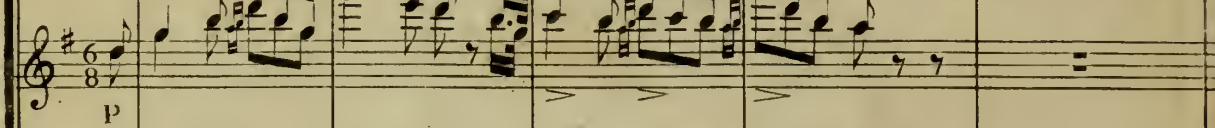
Violino 2°



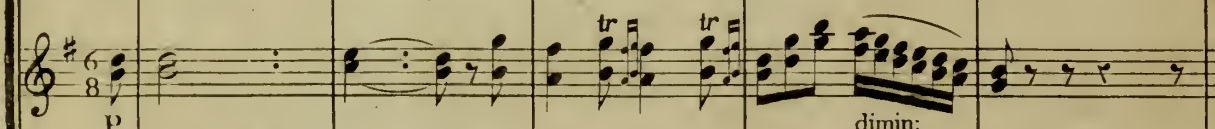
Alto.



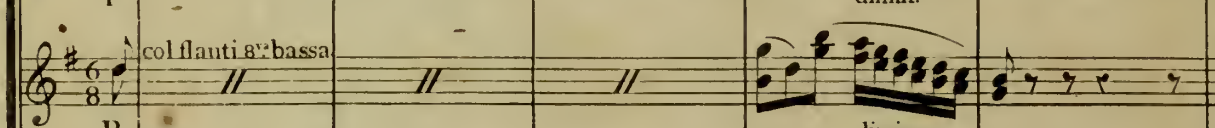
Flauti.



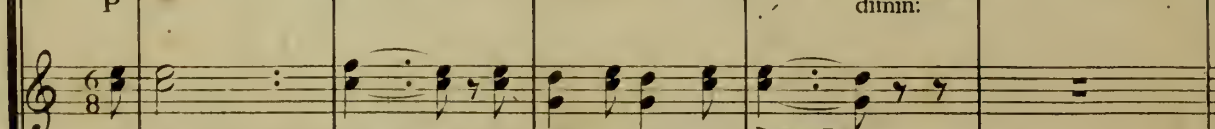
Oboi.



Clarineti.



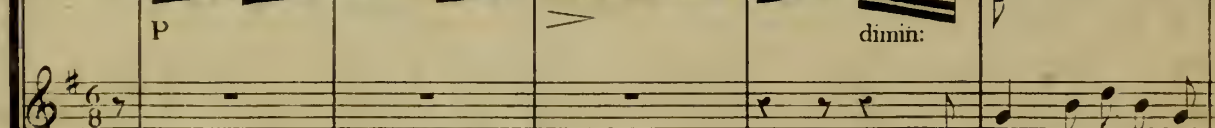
Corni in G.



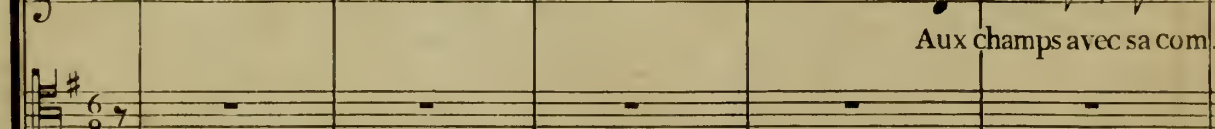
Fagotti.



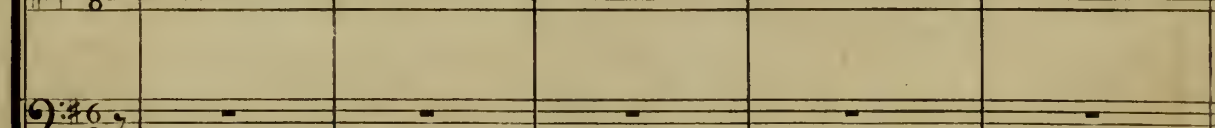
Evelina.



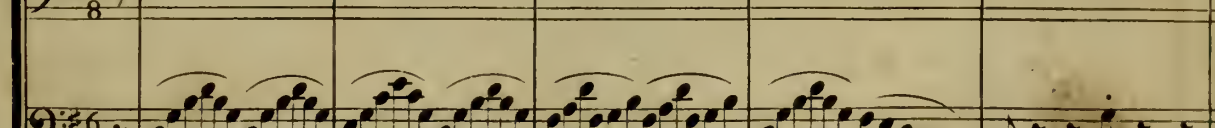
Léon.



Justin.



Violoncelli.



C-Basso.



Andantino con molto.

Musical score for page 38, featuring multiple staves with piano accompaniment and a vocal line. The score includes dynamic markings like *p* and *solo*, and a section labeled *col B°*.

The vocal line (soprano) is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are:

- - pa - - - gne le bonheur suit un a - mant je sens qu'à la camp - gne letête à tête est char -

The piano accompaniment consists of several staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and individual staves for various instruments. The bottom section of the score is marked *col B°* and contains a series of double bar lines.

. mant loin des tristes éti-quettes loin des sots ou des mé-

(sans être vu de Léon et d'Évelina) loin des tristes éti-quettes loin des sots ou des mé-

(à part.) écoutons é- . . coutons écoutons bien ne perdons rien

col B^o

chans des vi-si - tes indis-cret - tes des fades complimens des fades complimens

chans des vi-si - tes indis-cret - tes des fades complimens des fades complimens ici des jours s^{en}nu

ha*** je ne puis m'empêcher de rire ils sont vraiment charmans ils sont charm^s ils s^t charmans

à Paris que de tourmens i ci point de cœurs vola - ge aux
 - a - ges à Paris point de vrais a - mans aux
 à l'onde il faut tout dire profitons des momens aux

col B^e

musical notation includes treble and bass staves, rests, and dynamic markings such as *solo* and *cres*.

43

arco

arco

arco

tr

tutti

solo tr

1^o solo.

la campagne le tête à tête est charmant dans ces paisi- bles re-

- pa - - gne le tête à tête est charmant dans ces paisi- bles re-

- pa - - gne le tête à tête est char- mant écoutons l'once sera content aux champs a -

col B^o

arco

1

traites que les plaisirs sont plus vrais non Pa-ris et ses

traites que les plaisirs sont plus vrais non Pa-ris et ses

vec sa compagne que les plai - sirs sont plus vrais pour moi tous ces projets ne me plairont ja.

col B^o

Musical score for page 45, featuring vocal and piano parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of 11 staves. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment are shown. The lyrics are in French.

Dynamics: *pp* (pianissimo), *cres* (crescendo).

Lyrics:

fê - tes ne me sé - duiront jamais non + + + + ne me séduir! jam^s non jam^s non ja -
 fê - tes ne me sé - duiront jamais — non + + + + non neme séduir! jam^s non jam^s non ja -
 _ mais non - ces beaux projets neme plair^t jamais non + + + + non non jam^s non ja -
 cel B^o

Musical score for page 46, featuring piano and solo parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of 11 staves. The first three staves are piano accompaniment, marked *pp*. The fourth and sixth staves are solo parts, marked *solo* and *p*. The fifth and seventh staves are piano accompaniment, marked *pp*. The eighth and ninth staves are solo parts, marked *solo* and *p*. The tenth and eleventh staves are piano accompaniment, marked *pp*. The lyrics are in French and are written below the staves.

- mais aux champs avec sa compa - gne le bonheur suit un a - mant oui je le

- mais aux

- mais aux champs avec sa compa - gne le bonheur le bonheur suit un a - mant s' un a - mant

col B^o

The musical score on page 47 consists of several staves. The top staves contain instrumental music, with some staves marked "stac:". The lower staves contain vocal parts with lyrics in French. The lyrics are:

sens
 champs a vec sa' com pa - - - gne le tête à tête est char. mant char. mant
 oui je le sens oui je le sens à la campagne à la campagne le tête à tête est séduisant le tête à tête est séduisant. aux

The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures (one sharp), time signatures, and dynamic markings like "tr" (trill) and "stac:" (staccato).

Poco più animato.

PP stac: PP stac: PP stac:

Poco più animato.

oui je le sens oui je le sens à la cam - pa - gne le tête à tête est séduisant est séduisant

champs a - vec sa com - pa - gne le bonheur suit un a -

col B⁹

PP stac:

Poco più animato.

le tête à tête est charmant. oui je le sens oui je le sens à la campagne le tête à
 . mant je sens qu'à la cam - pa - - - gne le tête à
 col B.
 // // //

43

pizzic:

pizzic:

pizzic:

solo

12

tutti

solo

tr

solo

mant le tête à tête est charmant le tête à tête est char.

mant le tête à tête le tête à tête le tête à tête est charmant char.

mant le tête à tête le tête à tête le tête à tête est charmant charmant le tête à

col B°

pizzic:

arco smorz.

arco smorz.

arco smorz.

soli.

soli.

stac.

stac.

stac.

stac.

stac.

tenuto.

tenuto.

tenuto.

col B.^o

arco

smorz.

arco

mant le tête à tête est char. mant char. mant char. mant.

mant char. mant char. mant char. mant.

tête est charmant char. mant char. mant char. mant.

LÉON.
Justin! n'entends-tu pas que je t'appelle?
JUSTIN.
Bah!
LÉON.
Quelle heure est-il?
JUSTIN.
Midi.
ÉVELINA.
Déjà!
JUSTIN.
Pardin!
LÉON.
Le sot! Notre déjeuner.
JUSTIN.
Bon. (à part en s'en allant.) Comme ils sont gentils!

SCÈNE IV.
LÉON, ÉVELINA; peu après JUSTIN, apportant le déjeuner.
LÉON.
Chère Évelina, tu ne m'as jamais paru si jolie que ce matin.
ÉVELINA.
Flatteur.
LÉON.
Non, pas même le jour où tu fis enrager ce grand colonel Valmont qui était amoureux de toi, en lui faisant prendre ton jeu, pour venir causer avec moi toute la soirée.
ÉVELINA.
Vous étiez si jaloux!
LÉON.
Jaloux! parce que l'on est modeste et que l'on craint de ne pouvoir garder un bien... qui plaît à tout le monde!... C'est toi qui étais jalouse d'Émilie.
ÉVELINA.
Jalouse! On vous voit aux pieds de toutes les belles, il est tout simple que l'on craigne de perdre un bien... que vous offrez à tout le monde.
LÉON.
As-tu le moindre reproche à me faire depuis notre mariage?
ÉVELINA.
C'est-à-dire, depuis dix jours, et il y en a près de huit que nous sommes ici.
LÉON.
Délicieuse retraite, où rien ne distraît du bonheur d'aimer.
ÉVELINA.
Où rien n'empêche de parler de ses sentimens.
LÉON.
Où... Ah! voici notre déjeuner.
ÉVELINA.
Du lait; quelques fruits....

53
LÉON.
La nourriture de nos aïeux.
ÉVELINA.
Les déjeuners de l'âge d'or. C'est délicieux.
LÉON.
Tu ne manges pas?
ÉVELINA.
Le lait est un peu froid.
LÉON.
Je voudrais bien savoir ce que l'on fait à Paris, précisément à l'heure qu'il est?
ÉVELINA.
A Paris? on se lève, on médite sa toilette, on soigne son négligé.
LÉON.
Pauvre gens! (Il regrette un fruit.)
ÉVELINA.
Qu'as-tu donc?
LÉON.
Ces fruits sont détestables.
JUSTIN.
Oh! oh!
LÉON, après avoir regardé Justin.
Eh bien, on soigne son négligé?
ÉVELINA.
On fait ses visites du matin.
LÉON.
Oui, l'on craint de s'ennuyer seul, et l'on va s'ennuyer en compagnie.
ÉVELINA.
On veut amener à bien l'intrigue ébauchée la veille.
LÉON.
On prépare celle du lendemain.
ÉVELINA, avec intention.
Les jeunes gens vont papillonner auprès de quelques beautés bien à la mode.
LÉON, piqué.
Les femmes reçoivent des billets doux de quelques merveilleux.
ÉVELINA, de même.
D'une tendre Émilie, par exemple.
LÉON, de même.
D'un conquérant Valmont.
ÉVELINA, de même.
Les jeunes gens sont si étourdis!
LÉON, de même.
Les femmes sont si légères!
ÉVELINA, avec vivacité.
Monsieur a peut-être à se plaindre d'elles?
LÉON.
Madame a peut-être appris à se méfier d'eux?
(Ils se lèvent de table.)
ÉVELINA.
Qu'osez-vous dire?
(Justin emporte les débris du déjeuner.)

Violino 1º

Violino 2º

Alto.

Clarineti.

Oboi.

Corni in D.

Fagotti.

Évelina.

Léon.

Bassi.

De moi dans l'espé- ran- ce

d'être aimé tôt ou tard on brigait en silen- ce le bon- heur le bonh^r d'un re.

gard
parfois jeus des succès semblables et je pourrais sans vanité dire

soli.
1. solo.
stac: (avec ironie.)
p
plus d'œilade discrète
que des femmes aimables ont pour moi de la bonté plus des succès fa

plus d'œilade discrete
meux plus de succèsfa
(à part.) mais voyez donc qu'il est avanta.
(à part.) mais voyez donc quel air avantageux

pp
fp
geux qu'il est avanta. geux mais voyez donc qu'il est avanta.
ah! — comme elle est coquette mais voyez donc quel air avantageux

Musical score for page 57. The score includes vocal staves and piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The lyrics are in French.

Lyrics: *geux* *qu'il est avan-ta-geux* *ah!... come elle est coquette* *al-lez al-lez a l'espe-*

Musical markings: *FF*, *P*, *sol*, *Fz*, *p*.

Continuation of the musical score from page 57. The score includes vocal staves and piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The lyrics are in French.

Lyrics: *al-lez de l'in-cons-tan-ce savou-* *ran-ce rap-peller tous les coeurs*

Musical markings: *Fz*, *p*.

rer savourer les faveurs monsieur croit donc être bien sur de plaire a vos regards qui pourrait refu-

assez de cœurs me l'ont prouvé j'es pè-re sur mes ri-vaux j'ai bien su l'empor-

que d'amans dans ma chaîne je pourrais retenir

allez al-

1. solo.

2. soli.

P

ter que de belles sans peine je pourrais asservir

allez al-

tutti

poco F

FP

FP

FP

FP

allez al- lez al- lez allez à l'espérance allez à l'espé-

lez à l'espé- rance rappeller rapeller tous les cœurs allez al- lez à les- pé-

F F F F

Musical score for the first system, measures 1-5. The vocal line includes the lyrics: "ran. . . ce al. . . lez rapeller tous les cœurs allez a l'espérance allez a l'espérance". Dynamics include *p*, *poco F*, and *FP*. The key signature has two sharps (F# and C#).

Musical score for the second system, measures 6-10. The vocal line continues with: "ce rappeller tous les cœurs al. lez a l'espérance ce rapel ler t's les cœurs." Dynamics include *p*, *poco F*, and *F*. The key signature has two sharps (F# and C#).

Musical score for the third system, measures 11-15. The piano part features a *Polonaise* section starting at measure 11, marked *stac.* and *p*. The vocal line continues with: "ce rappeller tous les cœurs al. lez a l'espérance rap-pel ler t's les cœurs." Dynamics include *poco F*, *F*, and *p*. The key signature has two sharps (F# and C#).

col. B^b

tutti

hom mage hom - mage hom - mage au favori des bel - les hom

col. B^b

ma - ge au favori des bel - les

hom ma - ge ho ma - ge à la

43

FF

FF

rei - ne des bel - les hom - mage hom - ma - ge à ces attrait vain - queurs
 pour
 vous point de cru el - les point d'in - sensibles cœurs allez al -
 pour vous point de re - bel - les point d'insensibles cœurs

Musical score for page 62, featuring a vocal melody and piano accompaniment in D major. The score includes dynamic markings (F, FF, P, PP, P stac, f solo) and articulation (accents). The lyrics are in French.

ler près de beautés nouvelles allez briguer en - - cor de nou vel - les fa -
allez al - lez en chaîner en chaî ner tous les

(solo)
(à part.) veurs mais quel air de conquê - te qu'il est avanta - geux hom ma -
cœurs mon dieu quelle est coquette quel air avanta - geux

ge hom... ma - ge hom... mage au favori des bel... les hom...

col B⁹

ma... ge au favori des belles hom... mage hom... ma - ge hom...

hom... mage hom... mage à la

col B⁹

FF

mage au favori des bel les homma ge à ces attraits vain queurs hom
rei ne des bel les hom mage hom ma ge à ces attraits vain queurs hom

p *p* *p* *solo* *tutti*

ma ge hom ma ge hom ma ge hom ma ge a ma ge hom ma ge mon dieu quelle est co quette quelle est co quet te quel air avanta

pp *pp* *pp* *ad libitum* *Poco piu animato*

serrez un peu le mouvement

Musical score for the first system. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) with lyrics: "poco cres". The bottom three staves are instrumental parts (Violin I, Violin II, Viola). The lyrics for the instrumental parts are: "ces traits vainq^{ts} qu'il est avanta", "geux quel air avanta", "g^x mondieu qu'^lest coquette mais voyez donc quel air avanta", and "g^x quel air avanta". The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

Musical score for the second system. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) with lyrics: "geux qu'il est avanta", "g^x qu'il est avanta", and "geux.". The bottom three staves are instrumental parts (Violin I, Violin II, Viola). The lyrics for the instrumental parts are: "geux quel air avanta", "g^x quel air avanta", and "geux.". The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The page number 43 is visible at the bottom right.

LÉON.

Évelina....

ÉVÉLINA.

Léon....

LÉON.

Tu me bouffes ?

ÉVÉLINA.

Non, Monsieur.

LÉON.

Quel ton solennel !

ÉVÉLINA.

C'est celui qui convient. Apprenez, Monsieur....

LÉON.

Défais-toi bien vite de cet accent majestueux.

ÉVÉLINA, souriant.

Allons, je vois bien qu'il faut vous pardonner.

LÉON.

Quelle générosité ! Maintenant que nous ne nous disputons plus, à quoi destinons-nous la journée ?

ÉVÉLINA.

Il faut se promener.

LÉON.

Tu as ma foi raison. — Aussi bien, je ne connais pas beaucoup les propriétés de mon oncle. (Il va à la fenêtre) Ô ciel !

ÉVÉLINA.

Qu'est-ce donc ?

LÉON, revenant.

Deux pieds de neige dans le parc.

ÉVÉLINA.

C'est abominable !

LÉON.

Allons, nous voilà décidément en prison.

ÉVÉLINA.

Et quelle prison ! point de livres, des appartemens d'une tristesse, des meubles d'un gothique. On dirait que votre oncle le fait exprès.

LÉON.

La neige n'est pourtant pas de lui.

ÉVÉLINA.

67

D'ailleurs, l'air de ce pays n'est pas bon ; j'ai déjà eu deux migraines.

LÉON.

On voudrait nous forcer de retourner à Paris.

ÉVÉLINA.

Est-ce que tu en aurais envie ?

LÉON.

Je n'ai pas dit un mot de cela : mais toi, quel est ton avis ?

ÉVÉLINA.

Mon avis est qu'il faut montrer du caractère.

LÉON.

Si nous faisons venir de Paris mille choses qui nous manquent, mon équipage de chasse, mon violon.

ÉVÉLINA.

Si j'avais seulement mon piano.

LÉON.

Mais, attends donc : Justin ! Justin !

SCÈNE V^e

LES PRÉCÉDENS, JUSTIN.

JUSTIN.

Quoi ?

LÉON.

Y a-t-il des voisins aux environs de ce château ?

JUSTIN.

Un.

LÉON.

Trouverait-on chez lui quelque instrument ?

JUSTIN.

Instrument ?

ÉVÉLINA.

Oui, instrument de musique ; violon, harpe, piano ?

JUSTIN.

Oui-dà.

LÉON.

Et lequel ? allons parle aujourd'hui comme tu voudras.

JUSTIN.

Oh! dame, je ne sais pas comment ils appellent ça; c'est un gros violon qu'il tient entre ses jambes, et puis il joue en bas.

LÉON.

Vous verrez que c'est une contre-basse.

JUSTIN.

C'est peut-être ça... C'est l'ancien maître d'école d'ici, il déchiffrait à livre ouvert, il y a trente ans; mais on dit qu'il ne le peut plus depuis qu'il est devenu aveugle.

ÉVÉLINA.

Je le crois.

LÉON.

Belle ressource!

JUSTIN, à part.

Amusons-nous. (haut.) Mais si j'osais offrir mes services à monsieur et à madame.

ÉVÉLINA.

Toi, Justin! bon dieu! serais-tu musicien?

JUSTIN, après un gros soupir.

La musique m'a fait assez de chagrin! Oh! c'est une aventure!

LÉON.

Une aventure! conte-nous donc cela.

ÉVÉLINA, approchant un siège et s'asseyant.

Oui, oui; cela doit être plaisant... Tiens, assieds-toi...

JUSTIN.

Oh! que non; ce serait vous manquer de respect.

LÉON, en prenant un pour lui.

Mets toi là... Je suis curieux de savoir ton aventure.

JUSTIN.

Bah! un domestique!

ÉVÉLINA.

Nous sommes à la campagne.

JUSTIN.

Oh! je sais bien qu'à la ville vous ne causeriez pas comme ça avec moi... vous auriez bien autre chose pour vous amuser.

LÉON.

Point de cérémonie... d'ailleurs je te l'ordonne.

JUSTIN.

Pour vous obéir.

ÉVÉLINA.

Je t'écoute.

JUSTIN, assis au milieu d'eux.

Je vous disais donc que la musique... Je ne suis pas de Paris, moi.

LÉON.

Je m'en suis douté. Et quel est ton pays?

JUSTIN.

Meulan; oui, monsieur.

LÉON, ÉVÉLINA.

Ah! ah! ah! Meulan!

JUSTIN.

C'est-à-dire des environs; dans le département de Seine-et-Oise, d'où ce que votre oncle m'a placé chez vous.

ÉVÉLINA.

Justin conte comme un ange!...

JUSTIN.

Oui, madame; je vous dirai que j'ai été amoureux d'une jeune personne.

LÉON.

Ah! bon.

JUSTIN.

Robinette Desvallées, une coquette qui aimait le grand monde, et moi pas du tout. Moi, voyez-vous, j'aime le tête-à-tête... on parle de ce qu'on peut... de la pluie, du beau temps; et si l'on s'ennuie, on a la consolation d'être deux.

ÉVÉLINA.

C'est charmant.

LÉON.

Et tu ennuyais ta maîtresse?

JUSTIN.

J'en avais l'idée, monsieur; il me vint en tête d'avoir un petit talent pour l'amuser. J'avais un de mes amis, musicien d'un régiment, qui était en garnison dans notre endroit, un trompette, et je me mis dans ses mains; je solfiais déjà fort joliment.

(Couplets.)

COUPLETS N° 4.

69

Allegretto.
2 minutes.

Violino 1°

Violino 2°

Alto.

Piccoli Flauti.

Clarineti.

Corni e
Trombe in C.

Fagotti.

Justin. 1° Couplet.

2° Couplet.

Bassi.

Allegretto.

FP

§

FP

col V° 1° 8va alta.

col V° 2° 8va alta.

col V° 1° unis.

col V° 2° unis.

Ut re mi fa sol la si Ut j'aurais eu du talent peut

Ut si la sol fa mi ré Ut ce fut a. lors une autre

§ 43

- é - tre mais ma maî, tresse un jour vou - - lut prendre des le- çons de mon
 gam - me et pour le chant qui me dé - - plut el - le de vint toute de

(contrefaisant la trompette.) (de même.)
 maî - tre ton ton ton ton ton ton ton ton ton a dieu les soins qu'il me don nait ton ton ton ton
 flam - me ton ton ton ton ton ton ton ton ton le corps par - tit su - bi - te - ment ton ton ton ton

pizzic.

ÉVÉLINA.

C'est impayable! Ce pauvre Justin!

LÉON.

Mademoiselle Robinette n'était pas novice.

JUSTIN.

Non, monsieur, elle venait de Paris... si je l'avais su! Ainsi quand vous aurez besoin....

ÉVÉLINA.

De ta musique... Nous te réservons pour notre premier concert.

JUSTIN.

Oui, madame. (se levant.) Maintenant, je vais rejoindre monsieur votre oncle.

LÉON.

Comment! à Paris?

JUSTIN.

Oh! que non... Il vient d'arriver.

LÉON, ÉVÉLINA.

Mon oncle!... Ah! courons.

JUSTIN.

Écoutez-donc, il m'a dit comme ça qu'il ne pouvait pas vous voir... que c'était convenu... C'est drôle ça.

LÉON.

Il a ma foi raison.

ÉVÉLINA.

C'est vrai... mais il ne devait pas non plus venir ici.

JUSTIN.

Oh! il vient en passant... il va s'en aller. Il est dans mon appartement, où je le fais rafraîchir.

LÉON.

Justin, je te charge de présenter mes respects à mon oncle. (bas.) Prie-le de se rendre ici lorsque ma femme sera sortie.

JUSTIN, bas à Léon.

Oui, monsieur. (à part.) Nous l'avions prévu.

ÉVÉLINA.

Justin, tu souhaiteras à monsieur de Guiller-
val, un bon voyage, entends-tu? (bas.) Engage-le, de
ma part à venir dans ce salon... sans que mon
mari s'en aperçoive.

JUSTIN, bas à Évelina.

Oui, madame. (à part.) A merveille. (haut.) Je
vous demande bien pardon de vous avoir ra-
conté comme ça....

LÉON.

Point du tout... tu n'es pas sot.

ÉVÉLINA.

73

Oui, nous t'avions mal jugé; nous te croyions
un peu imbécille.

JUSTIN.

Voyez-vous ce que c'est que la mine... mais
je ne suis pas si bête que j'en ai l'air.

LÉON.

En vérité!

ÉVÉLINA.

Tu reviendras causer avec nous, n'est-ce pas?

JUSTIN.

Oh! oh! c'est bon une fois.

ÉVÉLINA.

Vas-tu te faire prier?

JUSTIN.

Dame! quand monsieur et madame s'ennuieront.

LÉON.

Viens tous les jours.

JUSTIN.

Oui, monsieur. (à part.) Allons vite chercher.
l'oncle. (Il sort.)

SCÈNE VI.

LÉON, ÉVÉLINA.

ÉVÉLINA.

Ce Justin m'a vraiment amusé. (à part.) Es-
sayons de le faire sortir.

LÉON.

Oui, cette Robinette est assez drôle. (à part.)
Tâchons de rester seul.

ÉVÉLINA, s'appuyant sur l'épaule de Léon.

Sais-tu bien que cette contre-basse, dont
nous a parlé Justin, pourrait encore nous être
utile?

LÉON.

Quelle idée!

ÉVÉLINA, de même.

Mon ami, c'est un très-joli instrument que
la contre-basse. Oui, cela donne le ton; et puis
je connais ta facilité, je suis sûre que tu t'ap-
prendrais à en jouer.

LÉON.

Tu crois?

ÉVÉLINA, de même.

Je le parierais. Tu reviendrais à Paris... si
nous y revenons, avec un talent de plus.

LÉON.

Tu m'enthousiasmes... Ah! les arts...

ÉVÉLINA, de même.

Il n'y a que cela, mon ami... Alors il ne serait pas convenable d'envoyer chercher cet instrument par un domestique; je te conseille d'aller faire une visite au propriétaire.

LÉON.

Une visite! comme nous ne devons pas en recevoir, il serait ridicule d'en faire.

ÉVÉLINA, à part.

Il reste.

LÉON.

Et ta vieille femme de chambre? tu devais l'aller voir?

ÉVÉLINA.

Elle va beaucoup mieux.

LÉON.

J'en suis enchanté. (à part.) Comment faire?

ÉVÉLINA.

Mais, toi, n'avais-tu pas envie d'aller à la chasse, ce matin?

LÉON.

Et les deux pieds de neige?

ÉVÉLINA.

Bah! un homme. Je gage que tu ne me rapportes pas une perdrix?

LÉON.

C'est pour cela que je n'y veux pas aller.

ÉVÉLINA, (à part.)

Et mon oncle qui va venir?

LÉON.

A propos... quels sont les livres que tu as trouvés dans la bibliothèque?

ÉVÉLINA.

Des livres latins, je crois?

LÉON.

Tu n'as donc pas vu la tablette du côté de la fenêtre...

ÉVÉLINA, négligemment.

C'est possible. (à part.) Il veut me faire sortir; mais je ne sortirai pas sans lui.

LÉON.

Des livres charmants!

And.^{no} 2 minutes justes.

DUO N.º 5.

Violino 1.^o *pp*

Violino 2.^o *pp*

Alto. *pp*

Clarinetti. *pp*

Corni in B. bas. *pp*

Fagotti. *pp*

Évélina. *stac:*

Léon. *pp*

Bassi. *pp*

J'ai vu le Par nasse des dames avec Dumoutier Co-lar-

43.

pp

pp

pp

pp

solo.

pp

- deau j'ai vu le mé- ri- te des femmes loinde Juvenal de Boi- leau l'art d'ai mer que d'après O-

pp

col la voce.

pp

col la voce.

pp

col la voce.

pp

p

p

p

pp

retardez un peu à tempo.

- vide Bernard a mis en jolis vers et tout près du Temple de Gnide quelques manuscrits de Bouf-

col la voce.

pp

stac: PP FP FP PP FP PP FP PP

FP PP FP PP FP PP FP PP

FP PP FP PP FP PP FP PP

FP PP FP PP FP PP FP PP

FP solo. FP tutti. solo. FP FP

Aux charmes de l'é-tude livrons nous un mo-ment vi-ve la soli-tude pour devenir sa-

flers Aux charmes de l'é-tude livrons nous un mo-ment vi-ve la soli-tude pour devenir sa-

PP FP PP FP PP FP PP

FF PP PP PP PP

P FF FF FF FF

FF tutti. FF (haut)

(à part) je revien-drai dans un ins-tant tant cher-chons le Par-nas-se des dames

-vant je revien-drai dans un ins-tant n'y fais

FF

pp

pp

pp

pp

solo.

pp

vo - yons le mé ri - te des femmes ton art d'ai -

que passer en cou rant c'est un hom ma ge qu'on te rend

col la voce .

col la voce .

col la voce .

p

p

p

à tempo.

mer d'après o vide

retardez.

allons voir le Temple de Gnide

tu n'en as pas besoin pour moi

n'estee

col la voce .

+3 .

43. PP

tout non non non non non non non tu ne sais pas tout non non non non non non tu ne sais pas tout en
 tout non non non non non non non tu ne sais pas tout non non non non non non tu ne sais pas tout en
 semble allons donc lire quelque ou vra ge de gout al - lons al - lons .
 semble allons donc lire quelque ou vra ge de gout al - lons al - lons .

sf pp Fz Fz> Col Basse // // sf pp F pp sf pp F pp sf pp F pp smorz:

SCÈNE VII^e

JUSTIN, GUILLERVAL.

JUSTIN, après avoir regardé.

Personne. Vous pouvez entrer.

GUILLERVAL.

Comment donc, mais j'ai l'air d'aller en bonne fortune. Et tu dis que Léon et sa femme vont venir l'un après l'autre.

JUSTIN.

Oui, monsieur.

GUILLERVAL.

Et s'ils allaient se rencontrer ici?

JUSTIN.

Oh! la bonne scène!

GUILLERVAL.

Non, cela contrarierait mon plan; et je compte sur ton adresse pour les en empêcher.

JUSTIN.

Disposez de moi. Que ne ferais-je pas pour retourner à Paris!

GUILLERVAL.

Ah! tu as des affaires à Paris?

JUSTIN.

Oui, monsieur; des comptes à régler avec certaine personne qui, chaque jour, s'aperçoit de mon absence.

GUILLERVAL.

Et qui soupire après le tête-à-tête... J'entends quelqu'un.

JUSTIN regardant.

Qui descend l'escalier d'une vitesse... C'est votre neveu.

GUILLERVAL.

Songe à retenir Évelina.

JUSTIN.

Mon maître ensuite... Soyez tranquille.
(il sort.)

SCÈNE VIII^e

LÉON, GUILLERVAL.

LÉON.

Ah! vous voilà mon oncle!

GUILLERVAL.

Eh bien, comment te trouves-tu à la campagne?

LÉON.

A merveille... Excepté tous les agréments de la vie qui nous manquent, nous sommes ici le mieux du monde.

GUILLERVAL.

Ce n'est pas l'hôtel que vous avez quitté.

LÉON.

Oh! mon dieu, nous ne sommes privés absolument que des objets qui se trouvent partout... mais quand mon oncle se sera mis dans ses meubles.

GUILLERVAL.

Comment, comment, tu fais attention à ces misères-là!

LÉON.

Point du tout, mon oncle, Évelina et moi nous partirions encore dans ce moment pour un autre château, fut-il plus gothique et plus sauvage que le vôtre.

GUILLERVAL.

J'en étais sûr; voilà de la fermeté. Vraiment, je suis étonné que tu ne visites pas avec ton *Atala* les forêts de l'Amérique septentrionale.

LÉON.

Grâce, grâce, mon oncle: donnez-moi plutôt des nouvelles de ceux que j'ai laissés à Paris. De Saint-Clair d'abord?

GUILLERVAL.

Favori d'un prince et jouissant de l'état le plus brillant.

LÉON.

J'en suis ravi... Ce bon Saint-Clair!

GUILLERVAL.

De Preval vient d'être nommé à une ambassade.

LÉON.

A une ambassade!... il est bien heureux!

GUILLERVAL.

L'Académie vient de donner à Florville le fauteuil.

LÉON.

Il était si fatigué d'avoir couru de porte en porte !

GUILLERVAL.

Enfin Dercour vient d'obtenir le poste honorable auquel j'avais songé pour toi.

LÉON.

Dercour ! Allons, tout le monde a de l'ambition ; tout le monde s'est donné le mot, pour parvenir en mon absence.

GUILLERVAL.

Il est vrai que tous ces gens-là ne se sont point soustraits aux devoirs si gênants de la société, et n'ont pas eu la sagesse de sacrifier leur rang et leurs espérances au plaisir de vivre face à face avec un objet adoré.

LÉON.

Ainsi, mon oncle, vous me conseilleriez...

GUILLERVAL.

Le ministre s'intéresse beaucoup à ma famille. Il m'a parlé de toi...

LÉON.

Le ministre vous a parlé....

GUILLERVAL.

Il se présente même une occasion avantageuse de consacrer tes talens à ta Patrie, et je ne doute pas qu'avec du zèle et de l'application, tu ne parviennes bientôt aux honneurs qui en sont la récompense.

LÉON.

Ah ! mon oncle, quelle perspective vous offrez à mes regards !... Quelle glorieuse carrière !... Partons.

GUILLERVAL, à part.

Diable ! pas encore. (haut.) Volontiers ; mais je crois qu'il serait bon de prévenir Évelina.

LÉON.

Elle n'y consentira pas : elle déteste Paris. D'ailleurs, elle va croire que je ne l'aime plus.

GUILLERVAL.

Cela se pourrait ; et puis, il faut t'attendre la-

81
bas à quelques épigrammes, à quelques plaisanteries plus ou moins ingénieuses.

LÉON.

Vous croyez ?

GUILLERVAL.

On fera même des couplets.

LÉON.

Ah ! mon dieu, des couplets !

GUILLERVAL.

Cela ne m'étonnerait pas ; mais tu as assez de philosophie pour braver ces petits inconvénients.

LÉON.

Non, mon oncle, non : je ne m'en sens pas le courage... je verrai... je réfléchirai... et je vais rejoindre ma femme.

GUILLERVAL.

C'est très-prudent.

LÉON, s'éloignant.

Adieu, mon oncle.

GUILLERVAL.

Adieu, Léon.

LÉON, revenant.

Sollicitez toujours le ministre pour moi.

GUILLERVAL.

Oui, mon ami.

LÉON.

Vous m'écrirez ?

GUILLERVAL.

Oui, mon ami.

LÉON.

Et vous nous enverrez... non : n'envoyez rien. Adieu, mon oncle. (Il sort.)

SCÈNE IX.

GUILLERVAL.

Le pauvre garçon ! il y reviendra ; le leçon est bonne, et je suis sûr de le rendre à la raison... Oui ; je le pousserai dans le monde ; je veux qu'il parvienne aux premiers emplois... Il avait du talent avant d'être amoureux ; mais ce diable d'amour.

(Couplets.)

col 1° 8va b.

8va alta.

solo

... sir a - fin d'en prolonger li - vres - se le tête à tête - te a des ap - pas - mais à la

... sir du sen - ti - ment fait une af - fai - re mon dieu comé il là mal ju gé l'amour est

col 1° 8va b.

8va alta.

F P

solo.

loco.

p

unis:

F

fin il vous as - somme un dieu m'ê - me n'y tiendrait pas et mon cher neveu n'est qu'un hom -

un enfant vo - la - ge qui veut quelques jours de con - gé pour mieux se re mettre à l'ou - vra -

Musical score for page 84, featuring vocal and instrumental staves. The key signature is one sharp (F#). The score includes dynamic markings such as *f*, *p*, *uniso*, *cres.*, and *mm*. The lyrics are in French:

me un dieu mē - me n'y tiendrait pas et mon cher neveu n'est qu'un hom - me et mon cher ne-
 ge qui veut quelques jours de congé pour mieux se re-mettre à l'ou.vra - ge p^rmieux se re-

Continuation of the musical score from page 84. The key signature remains one sharp (F#). The score includes dynamic markings such as *f*, *p*, *FF*, *8^{va} alta*, *solo*, *col flauti loco*, and *p*. The lyrics are in French:

veu n'est qu'un hom - me et mon cher neveu n'est qu'un hom - me
 - mettre à l'ou.vra - ge pour mieux se re-mettre à l'ou.vra - ge.

Malgré cela, je voudrais bien n'être pas plus sage que mon neveu... j'aperçois le joli motif de sa folie.

SCÈNE X^e

GUILLERVAL, ÉVÉLINA.

ÉVÉLINA, entrant avec précaution

Bonjour, mon cher petit oncle. Comment va votre santé? A-t-on fait quelque nouvelle tragédie? Est-on enfin dégoûté des Mélodrames? et les Concerts? Est-il arrivé quelque virtuose d'Italie? Ah! mon oncle, Paris doit être bien changé depuis huit jours?

GUILLERVAL.

Ma chère amie, Paris est un séjour enchanté, jamais, je crois, on ne s'y est tant amusé.

ÉVÉLINA.

En vérité!

GUILLERVAL.

Des étrangers aimables, jeunes, galans, à qui nos belles font les honneurs de la capitale.

ÉVÉLINA, à part.

Comme ellès sont coquettes!

GUILLERVAL.

On donne des soupers délicieux à deux heures du matin; il y a chaque soir des réunions aimables où les femmes se disputent le prix des grâces et de la beauté, et ne se montrent qu'entourées d'un peuple d'adorateurs.

ÉVÉLINA.

Tout le monde n'est sans doute pas encore revenu de la campagne. D'ailleurs, je connais ces assemblées-là: des jeunes femmes qui se critiquent, des vieilles qui les jalousent des conversations sans idées, des prétentions sans motifs, et des fats d'une stupidité... tout cela est fort ennuyeux.

GUILLERVAL.

Je pense bien comme toi. Les bals de l'Opéra sont très-suivis cette année.

ÉVÉLINA.

Ah! parlez-moi des bals de l'Opéra: je les aime à la folie.

GUILLERVAL.

On a parié vous avoir vus au dernier.

ÉVÉLINA.

Allons donc.

GUILLERVAL.

Oui: deux Hermites que l'on prenait pour vous, et à qui l'on demandait s'ils faisaient leurs visites de noces au foyer de l'Opéra?

ÉVÉLINA.

Ah! l'on se moque de nous, certainement nous n'y étions pas.

GUILLERVAL.

C'est ce que je leur ai dit.

ÉVÉLINA.

Et nous n'avons pas été tente d'y aller... C'est une cohue assommante; on est poussé, coudoyé, heurté; on étouffe, on avale de la poussière, on n'y rencontre pas ceux que l'on cherche, on trouve toujours ceux que l'on ne voudrait pas voir; et l'on rapporte chez soi de la fatigue, de l'ennui, et la résolution de n'y jamais retourner.

GUILLERVAL.

Tu as une sagesse de principes... une constance d'opinion. Mais, moi, j'y retournerai... que veux-tu?

ÉVÉLINA.

A vous permis, mon oncle, à votre âge...

GUILLERVAL.

Tu as raison. A votre place, moi, je m'ennuierais souvent.

ÉVÉLINA.

Vous ennuyer!... O ciel! s'ennuyer avec l'amour!

GUILLERVAL.

Ainsi, tu te trouves bien dans ma maison de plaisance?

ÉVÉLINA.

De plaisance!... A merveille, je vous assure.

(Air.)

meure pour toujours

ah! quel dé-li-re quel dé-li-re ce lieu m'ins.

pizzic:

pi-re on y res-pi-re que le plaisir d'ai-mer dans le bel â-ge le bel

col-1º

soli.

âge quel doux par-ta-ge quand nul o-ra-ge ne peut al-larmer

arco

1º solo.

quand nul o-ra-ge ne peut allarmer vous le voyez je bénis mon partage je veux i-

43

c.b.

ser je veux passer ici mes jours ces lieux ont droit à mon homma-ge

lento.

et j'y demeure pour toujours j'y demeure p^r toujours oui mon oncle pour toujours oui mon oncle p^r tou-

Guillerv: dit.
Pour toujours?

FP F FF P

jours j'y demeure pour toujours j'y demeure pour toujours jugez en je vous

F P F FF

FF PP

prie puis-je former des vœux nouveaux l'air n'est-il pas très bon? aus si froid qu'en Rus.

P FF

(à part.)

pp

col. B^o

sol.

(haut)

(à part)

si.e. le parc très éten du? la neige par mon- ceaux. les livres bien choi

P

pp

1° solo.

1° solo.

1° solo.

(à part)

(haut)

(à part)

sis? la tinsou de gé- nie la musique d'un goût oh! d'un goût ce n'est que du plain

p

1º solo. pp pp pp pp

(haut.) (à part.)

chant. la musique d'un goût oh! d'un goût? ce n'est que du plainch! je l'avouerai cependant je l'avouerai cepen

p

(On parle.)

GUILLERVAL. EVELINA.
Que dis-tu?... Je dis que...

dant tout cela t! cela n'est pastrop amusant t! cela t! cela n'est pastrop amusant.

(On parle.)

pp col 1^o

pizzic:

(avec contrainte)

ah! quel dé-li-re quel dé-lire ce lieu m'inspi-re on y res-pi-re que le plaisir d'ai-

pizzic:

col 1^o

solo

solo

solo

mer dans le bel â-ge le bel âge quel doux par-ta-ge quand nulo-ra-ge

ne peut m'alarmer quand nul o - rage ne peut m'alarmer il est vrai qu'à pré.

soli.

FP P FP PP

Andantino. legato.

FP F PP F PP F PP F PP

Andantino. pizzic.

43

sent ma de meu. recham pêtre nôfre ni verdure ni fleurs mais le printemps aura sontourpou

pp

soli.

pp

soli.

pp

p

tr

é - tre et brillera des plus vi - ves couleurs l'air si pur d'un verd boc - ca - ge tout ra -

pp

col la voce.

a tempo.

pp

col la voce.

a tempo.

pp

col la voce.

a tempo.

pp

solo.

un peu plus animé.

ad libitum.

solo.

p

ni - me nos de sirs tout ra - nime nos de sirs tout ra - ni me nos de sirs

col la voce.

a tempo.

pp

pp

pp

pp

pp

ici par-mi le feuillage des oiseaux le ramasse

pp

Suivre

Flauto

Violoncelle

a tempo.

ad libitum.

ge chante alors de nouveaux plaisirs

Allegro tempo.

FF F F

FP FP F

FP FP F

F F F

F F F

F F F

FP FP F

Allegro tempo.

sirs oui mon oncle oui mon oncle voi là messeuls désirs ah! ah! quel dé li re quel dé

FF p FF p F

Allegro tempo.

pp col 1^o

pp

(avec tristesse.)

pizzic:

col 1^o

sol.

1^o solo.

p

(avec une joie affectée.)

lire ce lieu m'inspi re on y res pi re que le plaisir d'ai mer vous le voy.

F arco P

ez v's le voyez quel doux par-tage que de passer de passer ici ses jours ces lieux ont

cb. F p F FP F FP

droit à mon homma - ge et j'y demeure pour tou jours j'y demeure p'r tou jours cui mon oncle pour tou

F P P P P P P (avec dépit) P

Musical score for the first system, measures 1-6. The vocal line (soprano) and piano accompaniment (treble and bass clefs) are shown. Dynamics include *FP* (Forzando Piano) and *F* (Forzando). The lyrics are: "jours ou mon oncle pour tous jours et j'y demeure pour tous jours et j'y de-".

Musical score for the second system, measures 7-12. The vocal line and piano accompaniment continue. Dynamics include *FF* (Forzando Forte) and *FF sf* (Forzando Forte sfzando). The lyrics are: "meu-re j'y demeure p^rtouj^{rs} ou p^rtouj^{rs} ou p^rtouj^{rs} jours."

GUILLERVAL.

Adieu, ma nièce; conserve toujours ces bonnes dispositions. Je pars; je dois aller ce soir à la pièce nouvelle. Tu ne veux pas que je t'emmène? J'ai une loge.

ÉVÉLINA.

Moi!

GUILLERVAL.

Une loge grillée; personne ne te verra.

ÉVÉLINA.

Comment! on ne me verra pas Une loge grillée!... au contraire, je veux... Mais, non: je déteste Paris, ceux qui l'habitent...

GUILLERVAL.

Ah!

ÉVÉLINA.

Excepté vous, mon oncle... Je suis heureuse, très-heureuse ici; et je ne veux en sortir de ma vie.

GUILLERVAL.

Adieu, ma chère amie. (à part en sortant.) Le moment de la crise approche... Ne nous éloignons pas.

SCÈNE XI^e.

ÉVÉLINA.

Eh bien! le voilà parti! je ne le rappellerai pas... Hermites... Une loge grillée! Certainement, je déteste Paris où l'on ne sait pas aimer, et je jure bien que jamais.... Non, je ne jure pas: mais c'est égal, j'ai bien pris mon parti, et je reste ici.

SCÈNE XII^e.

ÉVÉLINA, LÉON, JUSTIN.

LÉON, chassant Justin devant lui.

Que vient donc me conter cet imbécille!

JUSTIN.

Dame, monsieur... (à part.) Bon! il n'y a plus de danger.

LÉON.

Allons, sors.

JUSTIN.

Monsieur n'a plus besoin de compagnie?

LÉON.

Sors, te dis je.

JUSTIN.

Monsieur ne veut pas que je lui achève l'histoire de Robinette.

LÉON

M'as-tu entendu?

SCÈNE XIII.

LÉON, ÉVÉLINA.

LÉON.

Il y a une heure qu'il me fatigue de son bavardage. Mon oncle est parti, sans doute?

ÉVÉLINA.

Je le crois.

LÉON.

Il aura peut-être été fâché de ne pas te voir.

ÉVÉLINA.

Il sera piqué de ne t'avoir point parlé.

LÉON.

Ce sont nos conventions.

ÉVÉLINA.

Il faut tenir sa parole.

LÉON, (à part.)

Si elle savait que je l'ai vu!

ÉVÉLINA, (à part.)

S'il savait que je l'ai fait venir ici!

LÉON.

D'ailleurs, il nous aurait probablement proposé de retourner à Paris.

ÉVÉLINA.

A Paris!... Dieu m'en préserve!

LÉON.

Moi de même; nous sommes si bien ici... Il fait un froid dans ces grands appartemens. (Il va auprès du feu.)

ÉVÉLINA, allant s'asseoir du côté opposé.

Monsieur de Guillerval peut bien se vanter d'avoir le plus joli petit vilain château....

LÉON.

Tu ne viens pas auprès de moi?

ÉVÉLINA.

Non.

LÉON.

Le coin du feu, comme Philémon et Baucis.

ÉVÉLINA, dédaigneusement.

La jolie comparaison!

LÉON, à part, le coude appuyé sur la cheminée.

Dercour nommé à la place que je voulais avoir!

ÉVÉLINA, à part.

Ah! l'on se moque de nous au bal de l'opéra.

LÉON, à part, avec un mouvement brusque.

Ces choses-là n'arrivent qu'à moi.

ÉVÉLINA languissamment.

Eh bien, qu'avez-vous donc?

LÉON.

Moi! je pensais, je rêvais... au plaisir de te voir à chaque instant.

ÉVÉLINA, de même.

Ah! ah!

LÉON.

Car enfin, si j'avais une place brillante qui m'appellât je ne sais où...

ÉVÉLINA, de même.

C'est bien loin.

LÉON.

Si je ne pouvais pas t'emmener séparés l'un de l'autre, que ferions-nous?

ÉVÉLINA, de même.

Nous nous écrivions.

LÉON vivement.

Eh! parbleu! écrivons-nous.

ÉVÉLINA se levant.

Quelle folie!

LÉON, s'éloignant.

Je vais t'envoyer une lettre.

ÉVÉLINA.

Mais, peut-être, sans quitter cet appartement.

LÉON.

Tu as raison...excellente idée! Justin!

ÉVÉLINA.

Que vas-tu faire?

LÉON.

Au moins ces meubles gothiques nous serviront à quelque chose. Justin!

SCÈNE XIV^e

LES PRÉCÉDENS, JUSTIN.

LÉON.

Justin, aide moi à placer ce vieux paravent.

entre nous, là... non, je serais toujours tenté de regarder par-dessus pour voir Évelina.... Précisément il y en a deux, un de chaque côté, Justin au milieu, ce sera notre messager fidèle.

(Ils disposent les paravents.)

ÉVÉLINA.

C'est charmant! Ah! si l'on nous voyait...

LÉON.

Justin seul est dans la confidence.

(Les paravents sont placés de manière que le milieu qui fait face à la porte du fond n'est occupé que par Justin (1).)

LÉON, embrassant Évelina.

Adieu, chère Évelina, je pars.

ÉVÉLINA.

Adieu, Léon je reste. (Ils s'arrangent dans leurs cabinets.)

JUSTIN, pleurant.

Hi! hi! hi!

LÉON.

Ah! tu as raison. La douleur des adieux, je n'y pensais pas. (Il tire son mouchoir.) Adieu, Évelina.

JUSTIN.

Bon voyage, notre maître... (à part.) Si je pouvais aller chercher l'oncle.

ÉVÉLINA, élevant la voix.

A propos, dans quel pays es-tu?

LÉON de même.

Aux Indes orientales: six mois sans recevoir de tes nouvelles.

ÉVÉLINA.

Moi, en Europe. A Paris, je suppose.

JUSTIN, à part.

Me voici entre deux mondes. Si j'écrivais à Finette.

LÉON.

Commençons.

(Léon et Évelina écrivent. Justin tire un crayon et écrit sur son genou.)

(Quatuor.)

(1) Pour ranger plus facilement les paravents, MM. les Comédiens des départemens sont prévenus que la première feuille de chaque paravent est fixée à la coulisse auprès de laquelle il est.

peux-tu res-ter loin de Pa-ri-s
loin de l'ob-jet que je ché-ris
je veux t'écrire vlli depuis que j'ai quitté Pa-ri-s j'ai déjà vu bien du pay-

pp arco *cres* *pizzic:*

termine en fin ce fu-nes-te voy-a-ge si loin de toi puis-
dans les li-ens d'un si doux mari-a-ge ah! fallait-il donc
-ys je n'y tiens plus je mau-dis mon voy-a-ge tou-jours tou-jours gé-mir

arco *cres* *43* *Fz* *PP* *solo.*

3

col 1. 8^{va} b.

solo

pp solo

je ex-is-ter

se quitter

se re-gret-ter depuis huit jours êtes-vous sa-ge à vous peut-on s'en rappor-

col 1. 8^{va} b.

je me fais peindre

j'ai ras-semble pour ten faire l'homma-ge les ob-jets les plus pré-ci-eux

ter

col 1^{re} 8^{va} b.

tutti

1^o solo.

1^o solo.

Évelina.

Justin.

ah! puisse mon image être toujours devant tes yeux. De mon amour vous recevrez pour

mf tr

p

p

p

mf

p

F

p

F

p

F

p

p

pp

Évelina.

Leon.

tu

tu

re - gnes toujours sur mon

ga - ge une mèche de mes cheveux pour toi je

F

p

rè - gnes toujours sur mon â - me crois bien a mon ar - deur

â - me crois bien a mon ar - deur crois bien a mon ar - deur

suis tout de flamme crois bien a mon ar - deur je

plais à deux Cochinchinois - se je m'aperçois que les gri - vois - ses voudraient

43

bien te souffler mon cœur mais croistoujours mais croistoujours toujours à mon ar-

Evéline.
 tendre époux
 Léon.
 crois bien à mon amour reviens auprès de mon a-

Justin.
 chère fem - me je
 - - deur petit cœur nous serons bientôt de retour pour re -

mi - e que ce jour lui sem.ble.ra beau
pars sur le premier vaisseau

voir ta mi - ne jo - lie je revien.drai fut-ce en ba - teau

plus de distan ce ô doux re.tour souvent l'ab.sence nuit à l'a.mour plus de dis.
plus de dis - tance ô doux re - tour souvent l'ab.sence nuit à l'a.mour plus de dis.

43 3

tan . . . ce ô doux re-tour souvent l'absen-ce nuit à l'a-mour a-dieu a-
 . . . tan . . . ce ô doux re-tour souvent l'absen-ce nuit à l'a-mour a-dieu a-
 . . . tance ô doux re-tour souvent l'absen-ce nuit à l'a-mour a-dieu a-

All^o

dieu. (en pliant sa lettre.) Jus-tin! est-tu prêt?
 . . . dieu. Jus-tin! (Justin sans se lever) est-tu prêt?
 . . . dieu. monsieur madame oui monsieur oui madame je suis

All^o

p
 p
 p
 P
 (il se lève)
 prêt oui monsieur oui madame je suis prêt je suis prêt. (Léon et Evelyne jettent leurs lettres par dessus les paravents, Justin les rejette à leur adresse.)
 p
 cres poco a poco
 cres poco a poco
 P cres poco a poco
 P cres poco a poco

p
 p
 p
 P
 (il se lève)
 prêt oui monsieur oui madame je suis prêt je suis prêt. (Léon et Evelyne jettent leurs lettres par dessus les paravents, Justin les rejette à leur adresse.)
 p
 cres poco a poco
 cres poco a poco
 P cres poco a poco
 P cres poco a poco

Justin. Guillerval. Justin.

ci? Ecoutez! Ça que fais-tu donc ici? Quoique je sois en Cochinchine je viens de France et de Pondiché.

sF>

tutti

Più All^o

pp

pp

pp

legato.

Évelina (parlé)
Il revient.

Léon. (parlé)
Son portrait.

Più All^o

Guillerval, en riant. Justin. Guillerval.

ry. Et de Pondiché. ry. Et de Pondiché. ry. A merveille je devine je devine je de.

P

Più All^o

Musical score for a scene with five characters. The score is written for piano and voice. The piano part consists of six staves, and the vocal part consists of five staves. The lyrics are in French.

Characters and Lyrics:

- Evelina.** *fort.* ah! que d'amour. *fort.* ah! que d'amour quelle ai-mable correspon-
- Leon.** *fort.* ah! que d'amour. *fort.* ah! que d'amour
- Justin.** *fort.* ah! que d'amour. *fort.* ah! que d'amour quel...leai.
- Guillerval.** *fort.* vine ah! le bon tour à merveille je devine je devine je devine ah! le bon tour je devi-ne je de-

Dynamics and Performance Instructions:

- Piano Part:**
 - Staves 1-3: *FF* (Fortissimo), *P* (Piano), *FF* (Fortissimo), *PP* (Pianissimo).
 - Staves 4-6: *FF* (Fortissimo), *FF* (Fortissimo), *FF* (Fortissimo), *PP* (Pianissimo).
- Vocal Part:**
 - Staves 1-2: *fort.* (Fortissimo).
 - Staff 3: *fort.* (Fortissimo).
 - Staff 4: *dolce crescendo.* (Dolce crescendo).
 - Staff 5: *dolce crescendo.* (Dolce crescendo).

Page Number: 43

cres poco a poco .
 cres poco a poco .
 p cres poco a poco .
 cres
 cres
 cres
 pp
 cres
 dance je dois m'en ap . . plaudir ah! pour nous quel doux plaisir oui je dois
 dolce crescendo.
 quel . . le ai mable correspondan . ce je dois m'en ap . . plaudir ah! p^rn^squⁱd^xplai
 mable correspondan . . ce ah! l'ai . . mable correspondance pour moi
 dolce crescendo.
 . . vi ne quel . . le ai ma . ble cor . res . . pon . . dan . . ce ah! l'ai .
 cres

m'en ap - plaudir pour nous p n's quel doux plaisir que d'amour que de ten.
 - - sir quel plaisir pour nous p n's quel doux plaisir que d'amour que de fi.
 quel doux plaisir pour moi p moi quel doux plaisir que d'amour que d'amour que de ten.
 - - mable correspondance quel plaisir quel doux plaisir que d'amour que d'amour que de ten.
 violoncs
 F

$F_z > PP$
 col la voce.

$F_z > PP$

$F_z > PP$

soli.
 P

soli.
 P

soli.
 P

solo.
 PP

solo.
 P

(en lisant.)
 dres - se ah! croistou jours tou jours à mon ar - deur oui pourtou.

(en lisant.)
 nes - se oui pourtou jours tu règues sur mon cœur ah! croistou.

(bas.)
 dres - se écoutons l'aimable correspondance

dres - se l'aimable correspondance

tutti
 $F_z > PP$
 col la voce.

Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score consists of 11 staves. The first four staves are instrumental. The fifth staff is a vocal line with lyrics. The sixth staff is a vocal line with lyrics. The seventh staff is a vocal line with lyrics. The eighth staff is a vocal line with lyrics. The ninth staff is a vocal line with lyrics. The tenth staff is a vocal line with lyrics. The eleventh staff is a vocal line with lyrics.

Dynamics: *pp*, *p*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*, *dolce*, *dolce*, *dolce*, *dolce*, *p*.

Instructions: *tutti*.

Lyrics:

 - - jours tu règnes sur mon cœur ah! l'aimable correspondance je dois

 - - jours tou-jours à mon ar-deur ah! l'ai-

 l'aimable correspondance ah! l'aimable correspon-

 écoutons l'aimable correspondance à merveille à merveille

cres poco a poco.

cres poco a poco.

cres poco a poco.

cres

cres

cres

cres

mèn ap - . plaudir ah! pournous quel doux plai.sir oui je dois

mable correspon dan . ce je dois

dan . . . ce ah!

dolce crescendo.

l'ai . . mable correspon dan . ce pour moi

ah! l'aima - ble cor - res - . pon - dan - . . . ce ah!

l'ai - .

cres

The musical score is arranged in ten staves. The first six staves are instrumental, with the first three staves featuring a treble clef and the last three a bass clef. The first three staves have a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The first staff has a dynamic marking 'F' (forte) and a 'cres' (crescendo) marking. The second and third staves have a dynamic marking 'p' (piano) and a 'cres' marking. The fourth staff has a dynamic marking 'F' and a 'cres' marking. The fifth and sixth staves have a dynamic marking 'F' and a 'cres' marking. The seventh staff has a dynamic marking 'F' and a 'cres' marking. The eighth staff has a dynamic marking 'F' and a 'cres' marking. The ninth staff has a dynamic marking 'F' and a 'cres' marking. The tenth staff has a dynamic marking 'F' and a 'cres' marking.

The lyrics are in French and are written in a stylized font. The lyrics are:

m'en ap - plaudir pour nous p^r. n^s quel doux plaisir que d'amour que de ten.
 - - sir quel plaisir pour nous p^r. n^s quel doux plaisir que d'amour que de fi -
 quel doux plaisir pour moi p^r. moi quel doux plaisir que d'amour que d'am^r que de ten.
 - - mable correspondance quel plaisir quel doux plaisir que d'amour que d'am^r que de ten.

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written below the staves, with some words appearing on multiple staves.

Ez > PP
 col la voce.

Ez > PP

Ez > PP

soli.
 p

soli.
 p

soli.
 p

soli.
 p

solo.
 p

solo.
 p

(en relisant encore.)
 dol:

dres - se

ah! crois-tu jours tou - jours à mon ar - deur

(en relisant encore.)
 dol:

nes - se

oui pour-tu jours tu règnes sur mon cœur

dol:

dres - se

écoutons

l'aimable correspondance

dol:

dres - se

l'aimable correspondance

Ez > PP
 col la voce.

Animez le mouvement.

pp pp col v ²⁰20 // // //

pp pp

tutti solo

dol: dol: dol: dol:

- - jours tu regnes sur mon cœur ah! quel délire quel délire m'ins.

- - jours tous jours à mon ardeur ah! quel délire quel délire m'ins.

l'aimable correspondance pour moi pour moi quel doux plaisir p^r moi p^r

écoutons l'aimable correspondance oui le bon tour le bon tour le bon

Animez le mouvement.

PP cres $Fz > FF$
 PP cres $Fz > FF$
 PP cres $Fz > FF$
 PP cres $Fz > FF$
 PP cres $Fz > FF$
 tutti $Fz > FF$
 P cres $fort.$
 P cres $fort.$
 P cres $fort.$
 P cres $fort.$
 PP cres $Fz > FF$

- pi - re tant d'amour mon cher Léon tu dois je pense autant que moi t'en applau.
 - pi - re tant d'amour É - - - vé - li - na tu dois je pense autant que moi t'en applau.
 moi quel doux plaisir ah! pour moi quel doux plaisir quel doux plai.
 tour le bon tour je le vois l'ennui com mence je le vois l'ennui com mence et l'on cherche à l'è - tour.

pp P cres

pp P cres

col v929 PP P cres

pp P cres

pp P cres

solo tutti P cres

dol: P cres

dir quel dé.li.re quel dé.li.re m'inspi.re tant d'amour mon cher Léon tu dois je

dol: P cres

dir quel dé.li.re quel dé.li.re m'inspi.re tant d'amour É... véli.na tu dois je

P cres

si pour moi pour moi quel d' plaisir p' moi p' moi quel d' plaisir ah! pour

P cres

dir le bon tour le bon tour le bon tour le bon! je le vois l'œu i comence je le vois l'œu i co-

P cres

FF FF PP

Fz> Fz> FF PP

col. B.

FF PP

Fz> Fz> FF PP

Fz> Fz> P

Fz> Fz> P

fort. pense autant que moi t'en applaudir ah! pour nous quel doux plaisir ah! pour

fort. pense autant que moi t'en applaudir quel plaisir pour n^s. qu!plaisir q!plaisir quel plai

fort. moi pour moi quel doux plaisir quel plaisir qu!plaisir q!plaisir

fort. mence on cherche à le. tourdir quel plaisir pour moi p^t moi quel doux plai. sir qu!plaisir

Fz> Fz> FF P

col. B^o

FF Fz

FF Fz

FF Fz

FF Fz

FF Fz

FF Fz

nous quel — doux plai — sir ah! pour nous quel doux plai sir ah! pour nous quel doux plai.

— sir pour quel plaisir q! plaisir ah! pour nous quel doux plai sir ah! pour nous quel doux plai.

quel plaisir quel plaisir q! plaisir ah! pour moi quel doux plai sir ah! pour moi quel doux plai.

pour moi pour moi quel doux plai — sir ah! pour moi quel doux plai sir ah! pour moi quel doux plai.

FF

The musical score is arranged in a system of staves. The top section consists of several staves with complex musical notation, including notes, rests, and dynamic markings. The bottom section includes vocal parts with the lyrics "sir quel doux plaisir quel doux plaisir."

Dynamic markings include F_z and FF . A section of the score is marked with a double bar line and the text "col Oboi."

The lyrics are:

 - - sir quel doux plaisir quel doux plaisir.

 - - sir quel doux plaisir quel doux plaisir.

 - - sir quel doux plaisir quel doux plaisir.

 - - sir quel doux plaisir quel doux plaisir.

ÉVÉLINA, élevant la voix.
 Eh bien, tu n'écris plus.
 LÉON, élevant la voix.
 Tout à l'heure.
 GUILLERVAL, bas à Justin.
 La correspondance languit.
 ÉVÉLINA, élevant la voix.
 Il paraît que la poste ne part pas tous les jours des Indes orientales?
 JUSTIN, élevant la voix.
 Notre maître, voilà le facteur.
 LÉON, de même.
 Je suis à toi. (Il écrit.)
 GUILLERVAL, à part.
 Ma foi, ce serait un excellent tour à leur jouer.
 (bas à Justin.) Justin, as-tu les lettres de tantôt?
 JUSTIN, bas.
 Quelles lettres, monsieur?
 GUILLERVAL, de même.
 Celles du Colonel Valmont et d'Émilie.
 JUSTIN, de même.
 Comment?
 GUILLERVAL, de même.
 Que tu as trouvées dans un carton et dans un vieil habit.
 JUSTIN, de même.
 Ah!
 GUILLERVAL, de même.
 Tu es imbécille!
 JUSTIN, les cherchant dans sa poche.
 Ma foi, je crains d'en prendre l'habitude.
 GUILLERVAL, de même en les jettant.
 Celle de Valmont à mon neveu, à Évelina celle d'Émilie.
 JUSTIN.
 Fort bien imaginé.
 GUILLERVAL.
 Écoutons!
 LÉON.
 Ah! voici une lettre!
 ÉVÉLINA.
 Il écrit enfin.
 LÉON, lisant.
 « Adorable Évelina, l'amiéux colonel Valmont « Qu'est-ce donc?
 ÉVÉLINA, lisant.
 « Mon cher Léon, loin des jaloux, votre tendre Émilie « Ai-je bien lu!
 LÉON.
 Elle se sera trompée de billet.
 ÉVÉLINA.
 Il aura cru m'envoyer sa lettre.
 LÉON.
 Allons, allons, il faut confondre la perfide.

ÉVÉLINA.
 Accablons-le de reproches.
 ENSEMBLE.
 Point de ménagement.
 (Ils ouvrent précipitamment, le billet à la main, chacun une feuille de leur paravent, et se trouvent nez à nez avec Guillerval.)
 ENSEMBLE.
 O ciel! mon oncle!
 (Justin replie et range les paravents.)
 GUILLERVAL.
 Le joli tête-à-tête!
 LÉON.
 Mon oncle, je vous croyais parti.
 GUILLERVAL.
 Je revenais donner quelques ordres à Justin. A merveille, mes amis: je suis enchanté de la bonne intelligence qui règne entre vous.
 ÉVÉLINA.
 Mais je vous atteste...
 GUILLERVAL.
 J'étais bien sûr que vous vous amuseriez dans mon château; jamais dans la capitale vous n'auriez eu l'ingénieuse idée de cette correspondance amoureuse.
 LÉON, présentant le billet à Guillerval d'un ton solennel.
 Lisez, mon oncle.
 ÉVÉLINA, de même.
 Lisez, mon oncle.
 GUILLERVAL.
 Ah! ah! ah! quoi! c'est Émilie et Valmont!...
 Je sais ce que c'est.
 LÉON.
 Comment?
 ÉVÉLINA.
 Que voulez-vous dire?
 GUILLERVAL.
 Chut! Quand vous avez fait le serment de rompre tout commerce avec les vivans, j'ai été chargé de garder toutes les lettres qui viendraient à votre hôtel: je vous en apporte deux; la première est un billet de part de mariage du colonel Valmont: il épouse Émilie; l'autre contient ta nomination à la place que je sollicitais pour toi.
 LÉON.
 Qu'entends-je! Ah! mon oncle!
 ÉVÉLINA.
 Je respire.
 LÉON.
 Chère Évelina, me pardonneras-tu mes soupçons?
 GUILLERVAL.
 Amnistie générale. Je vous emmène à Paris; c'est-là que vous vous aimerez à la folie. (Chœur final)

CHOEUR FINAL N°9.

127

Allegro non tanto.

Violino 1°

Violino 2°

Alto.

Oboi.

Cors.

Evelina.

Léon.

Justin.

Guillerval.

Bassi

Jouis sons avec pru den - ce jouis sons avec pru den ce le bon.
 Jouis sons avec pru den - ce jouis sons avec pru den ce le bon.
 Jouis sons avec pru den - ce jouis sons avec pru den ce le bon.
 Jouis sons avec pru den - ce jouis sons avec pru den ce le bon.
 Jouis sons avec pru den - ce jouis sons avec pru den ce le bon.

heurs'enfuit si tôt le bon h's'enfuit si tôt une sage expéri - ence dit qu'il ne faut rien de
 heurs'enfuit si tôt le bon h's'enfuit si tôt une sage expéri - ence dit qu'il ne faut rien de
 heurs'enfuit si tôt le bon h's'enfuit si tôt une sage expéri - ence dit qu'il ne faut rien de
 heurs'enfuit si tôt le bon h's'enfuit si tôt une sage expéri - ence dit qu'il ne faut rien de

43

trop une sage expéri - ence dit qu'il ne faut rien de trop qu'il ne faut rien de trop qu'il ne faut rien de
 trop une sage expéri - ence dit qu'il ne faut rien de trop qu'il ne faut rien de trop qu'il ne faut rien de
 trop une sage expéri - ence dit qu'il ne faut rien de trop qu'il ne faut rien de trop qu'il ne faut rien de
 trop une sage expéri - ence dit qu'il ne faut rien de trop qu'il ne faut rien de trop qu'il ne faut rien de

trop qu'il ne f. r. de trop qu'il ne f. r. de trop rien de trop rien de trop.
 trop qu'il ne f. r. de trop qu'il ne f. r. de trop rien de trop rien de trop.
 trop qu'il ne f. r. de trop qu'il ne f. r. de trop rien de trop rien de trop.
 trop qu'il ne f. r. de trop qu'il ne f. r. de trop rien de trop rien de trop.

